

frihedsrettigheder til en rute mellem medlemsstater for et luftfartsselskab i et tredjeland, og som i den anledning indeholder bestemmelser, der er uforenelige med dette direktiv, skal medlemsstaten ved først givne lejlighed bringe alle egnede midler i anvendelse med henblik på at fjerne sådanne uoverensstemmelser. Indtil disse uoverensstemmelser er fjernet, berører dette direktiv ikke de rettigheder og forpligtelser i forhold til tredjelande, der følger af en sådan aftale.

Artikel 11

1. Medlemsstaterne træffer inden den 1. januar 1983 og efter høring af Kommissionen de nødvendige foranstaltninger til at ændre deres love og administra-

tive bestemmelser og bringe disse i overensstemmelse med dette direktiv.

2. Disse foranstaltninger skal bl.a. omfatte etablering af en kontrolordning, en kontrolprocedure og kontrolmidler samt sanktioner i tilfælde af overtrædelse.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de love og administrative bestemmelser, som de udsteder med henblik på gennemførelse af dette direktiv.

Artikel 12

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Ændret forslag til Rådets direktiv om samordning af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om retshjælpsforsikring (*)

(Forelagt Rådet af Kommissionen, i henhold til EØF-traktatens artikel 149, stk. 2, den 22. februar 1982)

OPRINDELIGT FORSLAG

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

Henvisninger

1. henvisning

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2,

2. henvisning

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

3. henvisning

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

4. henvisning

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ÆNDRET FORSLAG

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

1., 2., 3. og 4. henvisning

(uændret)

(*) EFT nr. C 198 af 7. 8. 1979, s. 2.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Betragtninger:*1. betragtning*

ud fra følgende betragtninger:

(uændret)

ved Rådets direktiv 73/239/EØF af 24. juli 1973 om samordning af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om adgang til og udøvelse af direkte forsikringsvirksomhed, bortset fra livsforsikring (¹), er der for at lette adgangen til den nævnte virksomhed og udøvelsen heraf fjernet visse forskelle mellem de nationale lovgivninger;

2. betragtning

i artikel 7, stk. 2, litra c), i direktiv 73/239/EØF hedder det dog:

(uændret)

»Indtil den senere samordning, der finder sted inden for en frist af fire år efter meddelelsen af dette direktiv, kan Forbundsrepublikken Tyskland opretholde forbudet mod, at sygeforsikring, kredit- og kautionsforsikring eller retshjælpsforsikring udøves sideløbende eller samtidig med andre klasser på dens område;«

det følger heraf, at der i øjeblikket findes begrænsninger i adgangen til under sunde konkurrencebetingelser at oprette agenturer og filialer, som beskæftiger sig med retshjælpsforsikring; det er nødvendigt at rette op på det forhold;

3. betragtning

ud fra ønsket om at beskytte de sikrede bør man undgå enhver mulighed for, at der mellem en retshjælpsforsikret og hans forsikringsselskab opstår en interessekonflikt som følge af, at den sikrede hos det samme selskab også er dækket med hensyn til en anden af de forsikringsarter, der er anført i bilaget til direktiv 73/239/EØF, eller som følge af at selskabet har tegnet forsikring for en anden;

ud fra ønsket om at beskytte de sikrede bør man i **videst muligt omfang** undgå enhver risiko for, at der mellem en retshjælpsforsikret og hans forsikringsselskab opstår en interessekonflikt som følge af, at den sikrede hos det samme selskab også er dækket med hensyn til en anden af de forsikringsarter, der er anført i bilaget til direktiv 73/239/EØF, eller som følge af at selskabet har tegnet forsikring for en anden, **og dersom en sådan konflikt måtte opstå, da sikrer mulighed for en løsning;**

4. betragtning (ny)

direktivets anvendelsesområde bør dog ikke omfatte forsikringsaftaler, ifølge hvilke forsikringsselskabet yder bistand eller dækker omkostningerne i forbindelse med varetagelse af den sikredes interesser i civile sager, hvorunder der gøres erstatningsansvar gældende;

(¹) EFT nr. L 228 af 16. 8. 1973, s. 3.

OPRINDELIGT FORSLAG

4. betragtning

den lovpligtige specialiseringsordning, som på nuværende tidspunkt praktiseres i en enkelt medlemsstat, nemlig i Forbundsrepublikken Tyskland, medfører, at de fleste af disse konflikter undgås; det synes dog ikke nødvendigt for at opnå dette resultat at indføre denne ordning inden for hele Fællesskabet, således at de virksomheder, der driver flere former for forsikring, må opdeles;

5. betragtning

det tilsigtede mål kan nemlig også nås ved at pålægge virksomheder, der beskæftiger sig med flere former for forsikring, pligt til at etablere en særskilt forvaltning, navnlig i form af særskilt bogføring og ved at tegne forsikringerne særskilt eller lade den dækning, der ydes ved en og samme forsikring, opdele; overlades det til et i juridisk henseende selvstændigt selskab at foretage skadesreguleringen i forbindelse med retshjælpsforsikring, kan man også herved undgå risikoen for interessekonflikter;

6. betragtning

skal dette mål nås, må også de specialiserede virksomheder overholde visse bestemmelser; det personale, som beskæftiger sig med skadesreguleringen, bør ikke samtidig udføre et lignende arbejde i en virksomhed, der arbejder inden for en anden forsikringsklasse;

7. betragtning

den interesse modsætning, som kan bestå mellem forsikringsselskabet og den sikrede, bevirker, at sidstnævnte bør have mulighed for selv at vælge sin advokat;

8. betragtning

der kan dog stadig opstå konflikter mellem forsikringsselskabet og den sikrede; det er vigtigt at behandle sådanne tilfælde på den mest lige og hurtigst mulige måde; det er således hensigtsmæssigt at indsætte en bestemmelse om voldgift eller tilsvarende fremgangsmåde i retshjælpsforsikringspoli- cerne;

9. betragtning

i bilaget til direktiv 73/239/EØF fastsættes det under punkt C, andet punktum, at de risici, der omfattes af

ÆNDRET FORSLAG

5. betragtning

(den tidligere 4. betragtning uændret)

6. betragtning

(den tidligere 5. betragtning uændret)

7. betragtning

(tidligere 6. betragtning uændret)

8. betragtning

den interesse modsætning, som kan bestå mellem forsikringsselskabet og den sikrede, bevirker, at sidstnævnte bør have mulighed for selv at vælge sin advokat, såvel som en uafhængig ekspert eller kontra- ekspert;

9. betragtning

(tidligere 8. betragtning uændret)

10. betragtning

(tidligere 9. betragtning uændret)

OPRINDELIGT FORSLAG

de under punkt A nævnte klasser 14 og 15, ikke kan betragtes som accessoriske risici til andre klasser; det bør undgås, at en forsikringsforsikring — uden at have opnået tilladelse til at tegne retshjælpsforsikring — tegner en sådan som accessorisk risiko til en anden; det er derfor vigtigt at indsætte klasse 17 under punkt C i nævnte bilag —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1, stk. 1

Formålet med dette direktiv er at samordne de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om retshjælpsforsikring, jf. punkt A, nr. 17, i bilaget til direktiv 73/239/EØF, i det følgende benævnt »første direktiv om samordning af skadesforsikring«, for herved at forhindre, at der mellem en retshjælpsforsikret og hans forsikringsgiver opstår en eventuel interessekonflikt som følge af, at den sikrede hos det samme selskab også har tegnet en anden af de forsikringsarter, der er nævnt i dette bilag, eller som følge af, at selskabet har tegnet forsikring for en anden.

Artikel 1, stk. 2

Dette direktiv finder ikke anvendelse på retshjælpsforsikring, der er knyttet til en søansvarsforsikring, jf. punkt A, nr. 12, i førnævnte bilag.

Artikel 2

Dette direktiv vedrører de bestemmelser i retshjælpsforsikringsaftaler, ifølge hvilke forsikringsselskabet yder bistand eller påtager sig at dække omkostninger, navnlig i forbindelse med

- en sag om erstatning af den skade, den sikrede har lidt, og som afgøres ved forlig eller under en civilretlig sag eller en straffesag;
- den sikredes forsvar under en civil sag, straffesag, under en sag ved en forvaltningsdomstol eller lignende eller i anledning af en klage, som er indgivet mod ham.

ÆNDRET FORSLAG

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1, stk. 1

Formålet med dette direktiv er at samordne de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om retshjælpsforsikring, jf. punkt A, nr. 17, i bilaget til direktiv 73/239/EØF, herefter benævnt »første direktiv om samordning af skadesforsikring«, for herved at **lette den faktiske udøvelse af etableringsfriheden og i videst muligt omfang** at forhindre, at der mellem en retshjælpsforsikret og hans forsikringsgiver opstår en eventuel interessekonflikt som følge af, at den sikrede hos det samme selskab også har tegnet en anden af de forsikringsarter, der er nævnt i dette bilag, eller som følge af, at selskabet har tegnet forsikring for en anden, **og dersom en sådan konflikt måtte opstå, da sikre mulighed for en løsning heraf.**

Artikel 1, stk. 2

Dette direktiv finder ikke anvendelse på retshjælpsforsikring, der er knyttet til **tvister eller risici, som skyldes brug af søfartøjer, eller som kan henføres til sådan brug.**

Artikel 2

Dette direktiv vedrører de bestemmelser i retshjælpsforsikringsaftaler, ifølge hvilke forsikringsselskabet i **første række** yder bistand eller **dækker omkostninger**, (resten uændret)

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 3, stk. 1

En virksomhed, der på samme tid beskæftiger eller agter at beskæftige sig med både retshjælpsforsikring og en eller flere af de øvrige forsikringsklasser, der er nævnt i første direktiv om samordning af skadesforsikring, skal for retshjælpsforsikringens vedkommende indføre en fra de øvrige klasser særskilt forvaltning.

Artikel 3, stk. 2

Denne særskilte forvaltning skal etableres således, at den samtidige udøvelse af retshjælpsforsikring og en eller flere af de øvrige forsikringsklasser, der er nævnt i første direktiv om samordning af skadesforsikring, ikke krænker de sikredes interesser med hensyn til retshjælpsforsikring.

Dette indebærer navnlig:

- at der for retshjælpsforsikring skal foretages særskilt bogføring;
- at der for retshjælpsdækningen som sådan indgås en i forhold til de øvrige forsikringsklasser selvstændig forsikringsaftale, eller at den opføres under et særskilt kapitel i en fælles police med angivelse af omfanget af retshjælpsdækningen og den hertil svarende præmie.

Artikel 3, stk. 3, første afsnit

Endvidere kan medlemsstaterne af de virksomheder, som på deres område samtidig beskæftiger eller agter at beskæftige sig med retshjælpsforsikring og en eller flere af de andre forsikringsklasser, der er nævnt i første direktiv om samordning af skadesforsikring, kræve, at de overlader det til et i juridisk henseende selvstændigt selskab at foretage skadesreguleringen i forbindelse med retshjælpsforsikring. Navnet på dette selskab skal angives i den selvstændige forsikring eller i det selvstændige kapitel, der omhandles i stk. 2, andet led. De medlemsstater, som gør brug af denne adgang, skal underrette Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.

Artikel 3, stk. 3, andet afsnit

Artikel 4 finder tilsvarende anvendelse i forholdet mellem et selskab, som driver de to former for virksomhed, og det selskab, som varetager skadesreguleringen.

ÆNDRET FORSLAG

Stk. 2, (nyt)

Direktivet finder dog ikke anvendelse på den dækning, som ansvarsforsikringsselskabet yder i form af varetagelse af den sikredes interesser i civile sager og inden for rammerne af denne dækning.

Artikel 3, stk. 1

(uændret)

Artikel 3, stk. 2

(indledningen uændret)

— at der for retshjælpsforsikringens vedkommende **sker** særskilt bogføring;

— at der for retshjælpsforsikringens vedkommende tegnes en særskilt forsikring,

(resten uændret)

(Dette afsnit, der er lettere ændret, bliver nu i stedet til artikel 4, stk. 1).

(Dette afsnit, der er lettere ændret, bliver nu i stedet artikel 5, stk. 2).

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 3, stk. 4

Enhver retshjælpsforsikring, som er tegnet hos et selskab, der både driver retshjælpsforsikring og anden forsikring uden samtidig at overlade skadesreguleringen i forbindelse med retshjælpsforsikring til et i juridisk henseende selvstændigt selskab, skal indeholde bestemmelser om, at hvis den retshjælpsforsikrede måtte anmode om bistand fra forsikringsselskaber, skal dette underrette ham om ethvert forhold, der ville kunne give anledning til en interessekonflikt mellem ham og selskabet, og skal samtidig give ham mulighed for selv at vælge en advokat, som skal varetage hans interesser. Opfylder forsikringsselskabet ikke denne forpligtelse, skal det erstatte den sikrede den skade, han måtte lide herved.

Artikel 4

Dersom en virksomhed, der kun driver retshjælpsforsikring, har økonomisk, forretningsmæssig eller administrativ tilknytning til en virksomhed, der driver en eller flere af de øvrige forsikringsklasser, som er nævnt i første direktiv om samordning af skadesfor-

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 3, stk. 3

(tidligere artikel 3, stk. 4, ændret).

Enhver retshjælpsforsikring, som er tegnet hos et selskab, der driver de to former for forsikring, skal indeholde bestemmelser om

- **forsikringsselskabet ved aftalens indgåelse skal gøre den retshjælpsforsikrede opmærksom på muligheden for en eventuel interessekonflikt mellem ham og selskabet;**
- **hvis den sikrede anmoder sit forsikringsselskab om bistand, skal dette give ham mulighed for frit at vælge den advokat, der skal varetage hans interesser.**

Opfylder forsikringsselskabet ikke denne forpligtelse, skal det erstatte den sikrede den skade, han måtte lide herved.

Artikel 4, stk. 1

(tidligere artikel 3, stk. 3, første afsnit, ændret).

Medlemsstaterne kan af de forsikringsselskaber, som på deres område sideløbende med retshjælpsforsikring driver eller ønsker at drive en eller flere af de andre forsikringsklasser, der er nævnt i første direktiv om samordning af skadesforsikring, kræve, at de overlader skadesreguleringen i forbindelse med retshjælpsforsikring til en i juridisk henseende selvstændig virksomhed. Navnet på denne sidstnævnte virksomhed skal angives i den særskilte forsikring eller i det særskilte kapitel, der er nævnt i **artikel 3, stk. 2, andet led.**

De medlemsstater, som gør brug af denne adgang, skal underrette Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.

Artikel 4, stk. 2

Bestemmelserne i artikel 3, stk. 3, finder ikke anvendelse på virksomheder, der overlader skadesreguleringen til en i juridisk henseende selvstændig virksomhed.

Artikel 5, stk. 1

(tidligere artikel 4 uændret)

OPRINDELIGT FORSLAG

sikring, kan intet medlem af direktionen eller en person, der er ansat inden for eller uden for et af de to selskaber, og som beskæftiger sig med regulering af skader eller juridisk rådgivning i forbindelse med denne regulering, samtidig have en lignende funktion i det andet selskab.

Artikel 5

Såfremt en retshjælpsforsikret skal repræsenteres og forsvares af en advokat, skal han have ret til selv at vælge denne.

Den sikrede kan ikke ved aftale fraskrive sig denne ret.

Artikel 6, stk. 1

Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger med henblik på, at der i retshjælpsforsikringspolicerne indsættes bestemmelser om voldgift eller lignende procedure, hvorefter tvister mellem retshjælpsforsikringsselskabet og den forsikrede om den holdning, der skal indtages, skal afgøres af en eller flere personer, som skal være advokater eller voldgiftsmænd.

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 5, stk. 2 (nyt)

Denne bestemmelse finder anvendelse på det i artikel 4, stk. 1, nævnte forhold mellem på den ene side en virksomhed, som driver flere former for forsikring, og som overlader skadesreguleringen i forbindelse med retshjælpsforsikring til en i juridisk henseende selvstændig virksomhed, og på den anden side denne sidstnævnte virksomhed.

Artikel 6, stk. 1

Såfremt en retshjælpsforsikret skal repræsenteres og eller forsvares af en advokat, skal han have ret til selv at vælge denne.

Den sikrede kan ikke ved aftale fraskrive sig denne ret.

Artikel 6, stk. 2 (nyt)

Ved »advokat« forstås enhver person, der har ret til at udøve virksomhed under en af de betegnelser, der er nævnte i direktiv EØF/249/77 om lettelse med henblik på den faktiske gennemførelse af advokaters fri udveksling af tjenesteydelser ⁽¹⁾.

Artikel 6, stk. 3 (nyt)

Den sikrede skal endvidere, dersom han ønsker at udpege en ekspert, have ret til frit at vælge denne eller en kontraekspert.

Artikel 7, stk. 1

(den tidligere artikel 6, stk. 1)

⁽¹⁾ EFT nr. L 78 af 16. 3. 1977, s. 17.

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 6, stk. 2

Den forsikrede skal højst afholde halvdelen af omkostningerne i forbindelse med en sådan procedure.

Artikel 7

Medlemsstaterne ophæver ethvert forbud mod, at der på deres område samtidig drives både retshjælpsforsikring og andre former for forsikring.

Artikel 8

Andet afsnit i punkt C i bilaget til første direktiv om samordning af skadesforsikring affattes således:

»De risici, der omfattes af de under punkt A nævnte klasser 14, 15 og 17, kan dog ikke betragtes som accessoriske risici til andre klasser.«

Artikel 9

Medlemsstaterne ændrer deres nationale retsfor skrifter i overensstemmelse med dette direktiv senest 12 måneder efter dets meddelelse og underrettet straks Kommissionen herom. De således ændrede retsfor skrifter bringes i anvendelse senest 18 måneder efter denne meddelelse.

Artikel 10

Efter meddelelsen af dette direktiv underretter medlemsstaterne Kommissionen om de vigtigste

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 7, stk. 2, (nyt)

(artikel 6, stk. 2, ændret)

De med en sådan procedure forbundne omkostninger, hvoraf den sikrede højst kan afholde halvdelen, fastsættes af de i proceduren deltagende parter, dvs. advokater eller voldgiftsmænd.

Artikel 8 (ny)

Hver medlemsstat sikrer, at der oprettes eller indrettes et effektivt fungerende kontrolorgan med deltagelse af repræsentanter for forsikringsselskaberne og de sikrede. Dette organ skal påse overholdelsen af de i dette direktiv indeholdte bestemmelser. Det udsteder tilladelser til forsikringsselskaberne og pålægger dem i givet fald bøder samt modtager klager fra de sikrede, uden at de nationale juridiske organers beføjelser berøres heraf.

Artikel 9

(den tidligere artikel 7 uændret)

Artikel 10

(den tidligere artikel 8 uændret)

Artikel 11

Medlemsstaterne ændrer deres nationale retsfor skrifter i overensstemmelse med dette direktiv inden den 1. juli 1984 og underretter straks Kommissionen herom. De således ændrede retsfor skrifter bringes i anvendelse inden den 1. januar 1985.

Artikel 12

(tidligere artikel 10 uændret)

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

love eller administrative bestemmelser, som de udsteder på det af dette direktiv omfattede område.

Artikel 11

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Artikel 13

(tidligere artikel 11 uændret)

Ændret forslag til Rådets andet direktiv om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer ⁽¹⁾

(Forelagt Rådet af Kommissionen i henhold til EØF-traktatens artikel 149, stk. 2, den 3. marts 1982)

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

henvisningerne uændrede

første fem betragtninger uændrede

sjette betragtning

det er nødvendigt at indføre en regel, hvorefter et organ subsidiært dækker erstatningen, såfremt det ansvarlige køretøj er ukendt eller uforsikret, eller dersom forsikringsselskabet er berettiget til at fraskrive sig ansvaret; i sidstnævnte tilfælde forholdes der efter reglerne om uforsikrede køretøjer;

det er nødvendigt at indføre en regel, hvorefter et organ subsidært dækker erstatningen, såfremt det ansvarlige køretøj er uforsikret eller ukendt; i sidstnævnte tilfælde kan det imidlertid accepteres, at tingskader ikke erstattes eller kun erstattes inden for visse grænser, f.eks. med fradrag af en selvrisko;

ny betragtning

af hensyn til skadelidtes interesser bør virkningerne af en klausul om ansvarsfraskrivelse begrænses til forholdet mellem forsikringsselskabet og den for ulykken ansvarlige forsikrede; det bør fastsættes, at der i alle andre tilfælde, hvor forsikringsselskabet er berettiget til at fraskrive sig ansvar, skal forholdes efter reglerne om uforsikrede køretøjer;

7. betragtning

familiemedlemmer til forsikringstageren, føreren eller den ansvarlige er personer, hvem skaden også kan ramme, og hvis interesser har krav på beskyttelse, og intet taler for at behandle dem anderledes end enhver anden skadelidt tredjemand;

familiemedlemmer til forsikringstageren, føreren eller den ansvarlige er personer, hvem skaden også kan ramme, og hvis interesser har krav på beskyttelse, og intet taler for at behandle dem anderledes end enhver anden skadelidt tredjemand, i hvert fald hvad angår personskader;

(¹) EFT nr. C 214 af 23. 8. 1980, s. 9.